

Editorial and design
Golygyddol a dyluniad
Matthew Griffiths

The Civic Trust for Wales
Ymddiriedolaeth Ddinesig Cymru
3rd floor/3ydd lawr
Empire House/Ty Empire
Mount Stuart Square
Sgwâr Mount Stuart
Cardiff/Caerdydd CF10 5FN

www.civictrustwales.org
admin@civictrustwales.org

Charity no/Elusen rhif 242672

TRUSTEES/YMDDIRIEDOLWYR

Jean Baker Peter Cope David
Cox Bill Davies Siarlys Evans
Mike Flynn Roger D Gagg Gareth
Griffiths Henry Hodges Tom Jones
Wynford Lewis David Lermon Geoff
Mein Maureen Kelly Owen Audrey
Poole Ruth Ridge David Suthers
Wayne Thomas Linda Thorp
Paul Vanner Martell Williams
Michael Wynne Williams

PATRON/NODDWR

HRH The Prince of Wales
Ei Uchelder Tywysog Cymru

Opinions expressed in this
publication are those of the
contributors and, unless stated,
should not be taken as the views of
this Trust.

Eiddo'r cyfranwyr yw pob barn a
fynegrir yn y cyhoeddiad hwn ac, os
na nodir yn wahanol, ni ddylid ei
ystyried fel barn yr Ymddiriedolaeth.

Introduction Rhaglith

THIS SPECIAL EDITION of *About Wales* publishes the papers presented at a conference held earlier this year.

Organised on behalf of Cadw, the historic environment agency within the Welsh Assembly Government, the event is part of an initiative to encourage owners to respect and conserve historic buildings in Wales.

The meeting attracted architects, conservation specialists, surveyors and estate agents, as well as members of civic societies in Wales.

The event was chaired jointly by Siarlys Evans of the Civic Trust for Wales, and Tom Lloyd, Chair of the Historic Buildings Council.

We are extremely grateful to the presenters, who have made a special effort to tailor their contributions to print publication and to provide illustrations of print quality. The Trust would also like to acknowledge the support offered to the translation and production of this edition by B3 Burgess and the Gower Society.

David Cox
Chair, The Civic Trust for Wales

MAE'R RHIFYN ARBENNIG o *About Wales* yn cyhoeddi'r papurau gyflwynwyd mewn cynhadledd yn gynharach eleni.

Trefnwyd ar ran Cadw, asiantaeth amgylchedd hanesyddol o fewn Llywodraeth y Cynulliad, ac mae'n rhan o fentri i hybu perchnogion i barchu a diogelu adeiladau hanesyddol yng Nghymru.

Daeth penseiri, arbenigwyr ar gadwraeth, syrfewyr ac asiantwyr eiddo, yn ogystal ag aelodau o gymdeithasau dinesig Cymru i'r cyfarfod.

Cadeiriwyd y cyfarfod ar y cyd gan Siarlys Evans, o Ymddiriedolaeth Ddinesig Cymru, a Tom Lloyd, Cadeirydd y Cyngor Adeiladau Hanesyddol.

Rydym yn wir ddiolchgar i'r cyflwynwyr, sydd wedi gwneud ymdrech arbennig i addasu eu cyfraniadau ar gyfer eu hargraffu fel hyn a chynnig darluniau o safon printio. Hoffai'r Ymddiriedolaeth hefyd gydnabod y gefnogaeth gafwyd ar gyfer y cyfieithu a chynhyrchu'r gwaith gan B3 Burgess a Chymdeithas Bro Gŵyr.

David Cox
Cadeirydd, Ymddiriedolaeth Ddinesig Cymru

Contents Cynnwys

- Trefor Thorpe** Overview/Arolwg 2
- Bill Davies** The nature of materials/Natur deunyddiau 5
- Mike Garner** Conservative historic building conservation/Cadwraeth geidwadol ar adeiladau hanesyddol 8
- Edward Holland** Can traditional materials and methods comply?/A all deunyddiau a dulliau traddodiadol gydymffurfio? 15
- Colin Palmer** Heritage and the Building Regulations/Trefadaeth a Rheolau Adeiladu 20
- Geraint Roberts** Rediscovering invention/Ailddarganfod dyfeisgarwch 22
- Alan Gardner** The use of traditional materials for historic buildings repair/Defnyddio deunyddiau traddodiadol i drwsio adeiladu hanesyddol 28
- Greg Stevenson** At the foot of the apple tree/Troedrhiwfallen 30
Discussion/Trafodaeth 36

©2004 The Civic Trust for Wales and the authors. Cover illustration © 2004 Bill Davies.
©2004 Ymddiriedolaeth Ddinesig Cymru a'r awduron. Dyluniad y clawr © 2004 Bill Davies.
Translated by/cyfieithiad gan Harri Prichard Jones

The Trust is grateful for the support of Cadw, the Gibson Trust, the Joseph Strong Frazer Trust and Waitrose plc. This edition has been produced with the assistance of B3 Burgess and the Gower Society. Mae'r Ymddiriedolaeth yn ddiolchgar am gefnogaeth Cadw, Ymddiriedolaeth Gibson, Ymddiriedolaeth Joseph Strong Frazer a Waitrose ccc. Cynhyrchwyd yr argraffiad hwn gyda cefnogaeth B3 Burgess a Chymdeithas Bro Gŵyr